

Vanessa Oliveira dos Santos Nunes, 37

Multi-skilled and reliable English/ French/Spanish/Portuguese
linguist

Avenida Doutor Luiz da Rocha Miranda, 287, apto 21, São Paulo, SP, Brazil.

<http://www.proz.com/profile/2762008>

Mobile Phone/WhatsApp/WeChat: 55 11 9 8181 4507/ Email: vanoli.van@gmail.com/ Skype :
vanoli.oli

2,950,000 w+ (Translation/Proofreading)

Professional Profile

9+ years of translation and interpretation experience in commercial and academic areas (humanities and health care). Multi-skilled and reliable translator with experience translating from English, French, Spanish into Portuguese, and also PTBR-EN. A Languages/Literature (Portuguese/English) degree, a Translation specialization certificate, and an Art History master's degree have provided discipline, detail-oriented skills, and knowledge towards different cultures and languages. I also have experience teaching languages, especially English (EFL) and Portuguese as a foreign language; I am a CELTA-holder. Besides, I have training in community/medical interpretation. Recently, I have been working with bilingual glossary building using AntConc and Wordsmith tools.

Language Skills

English – Native level speaker

French - C2

Spanish - C2

Portuguese-BR – Native speaker

Mandarin – (HSK2) Basic conversational level

Translation Skills

Source Languages: English, French, Spanish.

Target Languages: Portuguese, English.

CAT Tools: Omega T (2018)/ SDL-Trados Studio (2019)/ X-Bench/ XTM/ Memoq/ Memsource/Subtitle Edit (SE)/ AntConc.

I am willing to learn how to use other TM tools.

Work Experience

2020 – Global Voices – **Energy & Gas/Technology/Website**. EN-PTBR.

2020 – Lingua Company – **Diplomas, Certificates, Licenses, CVs**. ES-PTBR.

2020 – RNM-Project – **Religious/History/Movies/Education**. (EN-PTBR)

2019/2020 – Sanscrit Consult– **Agriculture Ecosystems & Environment; Corporate Code of Ethics** – FR-PTBR.

2019 – Mars Translations - Technologies Co.,Ltd. – **Website (UI/UX)/Communication/Business & Marketing**. PTBR-EN/Proofreading.

2019 – Simultaneous Interpretation at Poliglota Conference -14 hours (EN-PTBR/PTBR-EN) **Education/Translation**. September 21st/22nd2019.

2019/2020 – Care Plus Medicina Assistencial – **Health Care Leaflets/Booklets/Commercial Scripts. Health Insurance/Marketing**. EN/ES-PTBR.

2019 – Transcribeme – **Website(UI/UX)/Digital Rights** – EN-PTBR.

2019 – REV – *Subtitling* – Company's own software – **Education/Marketing/IT/General Business/Health Care/Nutrition** - English into Brazilian Portuguese.

2019 – English books writer (didactic books) – Jean Piaget Publishing House.

2019/2020 - Translation (**Website (UI/UX)/Tourism & Hospitality/Genetics/Marketing/E-LEARNING/General/UI/UX**) – EN/ES-PTBR. Blarlot.

2006 - present – Teaching languages: English, Portuguese, Spanish, French.

2011- present – translation of several abstracts and articles for **academic/commercial (marketing) purposes**.

2009-2013 - Group work at university translating WJT Mitchell's book: **Iconology Image Text Ideology**, Chapter: Part 1: The Idea of Imagery.

Education

2020-2021 – Master Traduction, Université Paul Valéry, Montpellier 3. Langues Étrangères Appliquées (LEA), Parcours Traduction Anglais-Portugais et Français.

2020 – CELTA – Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages. University of Cambridge.

2016 - 2018 - History of Art - Master's Degree – Universidade Federal de São Paulo.

2009 - 2015 - History of Art Degree – Universidade Federal de São Paulo.

2002 - 2006 – Portuguese & English Languages/Literature Degree – Universidade Metodista de São Paulo.

Training Courses

2020 – Privacy Law and HIPAA. University of Pennsylvania on Coursera.

2019 – ICT – Information and Communication Technology Course – SENAI.

2019-2020 – Translation Specialization – Curso de Especialização de Tradutores DBB.

2019 – Medical Interpreter Training Course (Community Interpreting) - Associação Alumni.

2019 – Medical Terminology Course – Des Moines University.

Certificates: IELTS 2017/ TOEFL IBT 2017

References:

- **Event** – Simultaneous Interpretation (Education) – Políglotar Conference (2019) – Contact person: Savio Bezerra

Email: cabineitc@gmail.com

- **Client** – *Translation* (Marketing/Advertising) - *Care Plus* Medicina Assistencial Ltda (2019) - Contact person: Bruno Diniz

Email: bdiniz@careplus.com.br

- **Client** – *Proofreading* (Marketing) - Lexpress International Incorporated (2019) - Contact person: Michael Rosato

Email: lexlang@aol.com

- **My colleague/friend** - Ms. Beatriz Herdy, English teacher. We've been working together/sharing work and studies since 2014.

Email: biminelli@gmail.com

Professional Affiliation

Abrates – Brazilian Association of Translators and Interpreters.

Language and Culture Exchange Programs (countries): Chile/Argentina/Paraguay/France/Spain-Barcelona/Belgium/Netherlands.